

## **Ordinanza sulla navigazione nelle acque svizzere (Ordinanza sulla navigazione interna, ONI)**

### **Norme tecniche per imbarcazioni sportive, imbarcazioni sportive parzialmente completate e componenti**

Ai sensi dell'articolo 148g capoverso 2 dell'ordinanza dell'8 novembre 1978 sulla navigazione nelle acque svizzere (ordinanza sulla navigazione interna; RS 747.201.1) l'Ufficio federale dei trasporti designa, d'intesa con la Segretaria di Stato dell'economia (SECO), le norme tecniche atte a concretizzare i requisiti essenziali in materia di sicurezza per le imbarcazioni sportive, le imbarcazioni sportive parzialmente completate o per i loro componenti. Le norme sono state elaborate in seno a comitati tecnici per conto della Commissione europea e dell'AELS e sono state pubblicate dal Comitato europeo di normalizzazione (CEN). Le norme designate sono elencate nell'allegato della presente pubblicazione. L'elenco è definitivo.

- Rispetto alla settima pubblicazione nel Foglio federale (FF 2013 8397) non si segnala nessuna norma supplementare.
- Con la presente pubblicazione sei norme già pubblicate in precedenza sono sostituite da norme nuove o modificate. Ai fini di una migliore reperibilità, le righe interessate e gli eventuali adeguamenti sono evidenziati in grigio rispetto alla pubblicazione precedente.
- Come nell'ultima pubblicazione, cinque norme contengono una prefazione con riferimenti alla prevalenza della legislazione svizzera.
- Per i dettagli si vedano le norme corrispondenti e le relative note, commentate in calce all'elenco.

Le norme elencate sono consultabili e ottenibili presso l'Associazione Svizzera di Normazione (SNV), Bürglistrasse 29, 8400 Winterthur ([www.snv.ch](http://www.snv.ch)).

7 ottobre 2014

Ufficio federale dei trasporti:

Peter Füglistaler

Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
SN EN ISO 6185-1: 2001	Battelli pneumatici – Parte 1: Battelli con un motore di potenza massima di 4,5 kW			C 91/2002
SN EN ISO 6185-2: 2001	Battelli pneumatici – Parte 2: Battelli con un motore di potenza massima compresa tra 4,5 kW e 15 kW inclusi			C 91/2002
SN EN ISO 6185-3: 2001	Battelli pneumatici – Parte 3: Battelli con un motore di potenza massima maggiore o uguale a 15 kW.			C 91/2002
SN EN ISO 6185-4:2011	Battelli pneumatici – Parte 4: Battelli con lunghezza dello scafo compresa tra 8 m e 24 m con una potenza del motore maggiore o uguale a 15 kW			C 197/6 2013
SN EN ISO 7840: 2013	Unità di piccole dimensioni – Tubi per combustibile resistenti al fuoco	SN EN ISO 7840:2004 Nota 2.1	24.7.2014	C 76/03 2014
SN EN ISO 8099: 2000	Unità di piccole dimensioni – Sistemi di ritenzione degli scarichi igienici.			C 138/2001
SN EN ISO 8469: 2013	Unità di piccole dimensioni – Tubi per combustibile non resistenti al fuoco	SN EN ISO 8469:2004 Nota 2.1	24.7.2014	C 76/03 2014
SN EN ISO 8665: 2006	Unità di piccole dimensioni – Motori marini di propulsione alternavi a combustione interna – Misurazione e dichiarazioni di potenza	SN EN ISO 8665:1995 Nota 2.1	Data scaduta (31.12.2006)	C 223/02 2006
SN EN ISO 8666: 2002	Unità di piccole dimensioni – Dati principali			C 118/2003
SN EN ISO 8847:2004 SN EN ISO 8847:2004/AC:2005	Unità di piccole dimensioni – Apparecchio di governo – Sistema del tipo a frenello (cavi, settore e puleggia)	SN EN 28847:1989 Nota 2.1	Data scaduta (30.11.2004)	C 5/ 2005 C 61/2006
SN EN ISO 8849: 2003	Unità di piccole dimensioni – Pompe di sentina azionate elettricamente a corrente continua	SN EN 28849:1993 Nota 2.1	Data scaduta (30.4.2004)	C 5/2005

Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
SN EN ISO 9093-1: 1997	Unità di piccole dimensioni – Valvole a scafo e passascafi – Parte 1: Costruzione metallica			C 138/2001
SN EN ISO 9093-2: 2002	Unità di piccole dimensioni – Valvole a scafo e passascafi – Parte 2: Costruzione non metallica			C 80/2003
EN ISO 9094-1: 2003 Nota 5 Nota 6	Unità di piccole dimensioni – Protezione antincendio – Parte 1: Unità con lunghezza dello scafo fino a 15 m inclusi			C 163/2003
EN ISO 9094-2: 2002 Nota 5 Nota 6	Unità di piccole dimensioni – Protezione antincendio – Parte 2: Unità con lunghezza dello scafo maggiore di 15 m			C 118/2003
SN EN ISO 9097: 1994 SN EN ISO 9097: 1994/A1:2000	Unità di piccole dimensioni – Ventilatori elettrici	Nota 3	Data scaduta (31.3.2001)	C 165/23 2007 C 138/2001
SN EN ISO 10087: 2006	Unità di piccole dimensioni: Identificazione dell'unità da diporto – Sistema di codificazione	SN EN ISO 10087:1996 Nota 2.1	Data scaduta (30.9.2006)	C 113/03 2006
SN EN ISO 10088:2013 Nota 5	Unità di piccole dimensioni – Impianti permanenti del combustibile	SN EN ISO 10088:2009 Nota 2.1	28.8.2014	C 76/03 2014
SN EN ISO 10133:2012	Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici – Impianti a bassissima tensione in corrente continua	SN EN ISO 10133:2000 Nota 2.1	Data scaduta (30.6.2013)	C 197/6 2013
SN EN ISO 10239: 2008	Unità di piccole dimensioni – Impianti a gas di petrolio liquefatto (GPL)	SN EN ISO 10239:2000 Nota 2.1	Data scaduta (31.8.2008)	2008/C 109/05
SN EN ISO 10240: 2004	Unità di piccole dimensioni – Manuale del proprietario	SN EN ISO 10240:1996 Nota 2.1	Data scaduta (30.4.2005)	C 107/2005
SN EN ISO 10592: 1995 SN EN ISO 10592:1995/A1: 2000	Unità di piccole dimensioni – Sistemi idraulici di governo	Nota 3	Data scaduta (31.3.2001)	C 165/23 2007 C 138/2001

Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
SN EN ISO 11105: 1997	Unità di piccole dimensioni – Ventilazione dei locali apparato motore benzina e/o dei locali serbatoio benzina			C 384/1997
SN EN ISO 11192:2005	Unità di piccole dimensioni – Simboli grafici			C 61/03 2006
SN EN ISO 11547: 1995 SN EN ISO 11547: 1995/A1: 2000	Unità di piccole dimensioni –Dispositivo di protezione contro l'avviamento con asse in presa	Nota 3	Data scaduta (31.3.2001)	C 165/23 2007 C 138/2001
SN EN ISO 11591:2011	Unità di piccole dimensioni – Propulsione a motore – Campo visivo dalla posizione di governo	SN EN ISO 11591:2000 Nota 2.1	Data scaduta (31.3.2012)	C 197/6 2013
SN EN ISO 11592: 2001	Unità di piccole dimensioni con scafo di lunghezza minore di 8 m – Determinazione della massima potenza di propulsione			C 59/2002
SN EN ISO 11812: 2001	Unità di piccole dimensioni – Pozzetti stagni e pozzetti ad autosvuotamento rapido			C 91/2002
SN EN ISO 12215-1: 2000	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 1: Materiali: Resine termoidurenti, rinforzi di fibra di vetro, laminato di riferimento			C 138/2001
SN EN ISO 12215-2: 2002	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 2: Materiali: Materiale dell'anima per costruzioni a sandwich, materiali per fissaggio			C 235/2002
SN EN ISO 12215-3: 2002	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 3: Materiali: Acciaio, leghe di alluminio, legno, altri materiali			C 235/2002
SN EN ISO 12215-4: 2002	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 4: Cantieri e fabbricazione			C 235/2002

Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
SN EN ISO 12215-5:2008	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 5: Pressioni di progetto per unità monoscafo, sollecitazioni di progetto, determinazione del dimensionamento			C 308/05/2008
SN EN ISO 12215-6:2008	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 6: Disposizioni e dettagli di costruzione			C 308/05/2008
SN EN ISO 12215-8:2009 SN EN ISO 12215-8:2009/ AC:2010	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 8: Timoni			C 197/6 2013 C 197/6 2013
SN EN ISO 12215-9:2012	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 9: Appendici di imbarcazioni a vela			C 197/6 2013
SN EN ISO 12216: 2002	Unità di piccole dimensioni – Finestre, oblò, osteriggi, corazzette e porte – Requisiti di resistenza e di tenuta			C 318/2002
SN EN ISO 12217-1: 2013	Unità di piccole dimensioni - Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento - Parte 1: Imbarcazioni non a vela con lunghezza dello scafo maggiore o uguale a 6 m	SN EN ISO 12217-1: 2002 Nota 2.1	6.7.2015	C 76/03 2014
SN EN ISO 12217-2: 2013	Unità di piccole dimensioni - Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento - Parte 2: Imbarcazioni a vela con lunghezza dello scafo maggiore o uguale a 6 m	SN EN ISO 12217-2: 2002 Nota 2.1	6.7.2015	C 76/03 2014
SN EN ISO 12217-3: 2013	Unità di piccole dimensioni - Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento - Parte 3: Imbarcazioni con lunghezza dello scafo minore di 6 m	SN EN ISO 12217-3: 2002 Nota 2.1	6.7.2015	C 76/03 2014
SN EN ISO 13297:2012	Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici – Impianti a corrente alternata	SN EN ISO 13297:2000 Nota 2.1	Data scaduta (31.5.2013)	C 197/6 2013

Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
SN EN ISO 13929: 2001	Unità di piccole dimensioni – Agghiaccio timone – Sistemi di trasmissione ad ingranaggi			C 59/2002
SN EN ISO 14895: 2003	Unità di piccole dimensioni – Fornelli da cucina alimentati con carburante liquido			C 261/2003
SN EN ISO 14945: 2004 SN EN ISO 14945: 2004/ AC:2005	Unità di piccole dimensioni – Targhetta del costruttore			C 165/23 2007
SN EN ISO 14946: 2001  SN EN ISO 14946: 2001/ AC:2005	Unità di piccole dimensioni – Capacità di massimo carico			C 165/23 2007
SN EN ISO 15083: 2003	Unità di piccole dimensioni – Impianti di pompaggio di sentina			C 261/2002
SN EN ISO 15084: 2003	Unità di piccole dimensioni – Ancoraggio, ormeggio e rimorchio – Punti di forza			C 163/2003
SN EN ISO 15085: 2003 SN EN ISO 15085: 2003/A1:2009	Unità di piccole dimensioni – Prevenzione contro le cadute in mare e mezzi di rientro a bordo	Nota 3	Data scaduta (30.11.2009)	C 261/2003  C 197/6 2013
SN EN ISO 15584: 2001	Unità di piccole dimensioni – Motori a benzina entrobordo – Impianti del combustibile e componenti elettriche installati sul motore			C 59/2002
SN EN 15609:2012	Attrezzature e accessori per GPL – Sistemi di propulsione a GPL per imbarcazioni, yacht e altre unità	SN EN 15609:2008 Nota 2.1	Data scaduta (30.11.2012)	C 197/6 2013
SN EN ISO 16147: 2002 SN EN ISO 16147:2002/ A1:2013	Unità di piccole dimensioni – Motori diesel entrobordo – Impianti del combustibile e componenti elettrici installati sul motore	Nota 3	Data scaduta (31.8.2013)	C 80/2003  C 197/2013
SN EN ISO 16180:2013 Nota 5	Unità di piccole dimensioni – Luci di navigazione – Installazione, posizionamento e visibilità			C 197/6 2013

Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
EN ISO 21487:2012 Nota 5 Nota 7	Unità di piccole dimensioni – Serbatoi per combustibile fissi a bordo per gasolio e benzina	SN EN ISO 21487:2006 Nota 2.1	Data scaduta (21.05.2013)	C 197/6 2013
SN EN ISO 25197:2012	Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici/elettronici per il controllo di direzione, invertitore e acceleratore			C 197/6 2013
SN EN 28846:1993 SN EN 28846:1993/A1: 2000	Unità di piccole dimensioni – Dispositivi elettrici – Protezione contro l'accensione di gas infiammabili nell'ambiente circostante	Nota 3	Data scaduta (31.3.2001)	C 255/1995 C 138/2001
SN EN 28848:1993 SN EN 28848:1993/A1:2000	Unità di piccole dimensioni – Sistemi di governo comandati a distanza	Nota 3	Data scaduta (31.3.2001)	C 255/1993 C 138/2001
SN EN 29775:1993 SN EN 29775:1993/A1:2000	Unità di piccole dimensioni – Sistemi di governo comandati a distanza per motori fuoribordo singoli con potenza compresa tra 15 kW e 40 kW	Nota 3	Data scaduta (31.3.2001)	C 255/1995 C 138/2001
SN EN 60092-507: 2000	Impianti elettrici a bordo di navi – Parte 507: Imbarcazioni da diporto			C 137/2003

#### *Nota 1*

In genere la data di cessazione della presunzione di conformità coincide con la data di ritiro («dow»), fissata dall'organismo europeo di normalizzazione, ma è bene richiamare l'attenzione di coloro che utilizzano queste norme sul fatto che in alcuni casi eccezionali può avvenire diversamente.

#### *Nota 2.1*

La norma nuova (o modificata) ha lo stesso campo di applicazione della norma sostituita. Alla data stabilita, la norma sostituita cessa di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione.

#### *Nota 2.2*

La nuova norma ha un campo di applicazione più ampio della norma sostituita. Alla data stabilita la norma sostituita cessa di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione.

#### *Nota 2.3*

La nuova norma ha un campo di applicazione più limitato rispetto alla norma sostituita. Alla data stabilita la norma (parzialmente) sostituita cessa di dare la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione per quei prodotti o servizi che rientrano nel campo di applicazione della nuova norma. La presunzione di conformità

ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente dell'Unione per i prodotti o servizi che rientrano ancora nel campo di applicazione della norma (parzialmente) sostituita, ma non nel campo di applicazione della nuova norma, rimane inalterata.

*Nota 3*

In caso di modifiche, la norma cui si fa riferimento è la EN CCCCC:YYYY, comprensiva delle sue precedenti eventuali modifiche, e la nuova modifica citata. La norma sostituita perciò consiste nella EN CCCCC:YYYY e nelle sue precedenti eventuali modifiche, ma senza la nuova modifica citata. Alla data stabilita, la norma sostituita cessa di fornire la presunzione di conformità ai requisiti essenziali della direttiva.

*Nota 4*

Il Comitato europeo di normalizzazione utilizza diverse abbreviazioni per la denominazione delle norme con modifiche già precedentemente emanate. Le abbreviazioni «AC» e «A1» indicano rispettivamente modifiche concernenti la forma e il contenuto.

*Nota 5*

Per questa norma esiste una prefazione nazionale con riferimenti alla prevalenza delle disposizioni della legislazione svizzera.

*Nota 6*

La SN EN ISO 9094-1:2010 e la SN EN ISO 9094-2:2010 sono le nuove edizioni, pubblicate nel 2010, della EN ISO 9094-1:2003 rispettivamente della EN ISO 9094-2:2002. L'unica modifica che le versioni svizzere contengono è costituita dalla prefazione nazionale. La parte europea della EN ISO 9094-1:2003 rispettivamente della SN EN ISO 9094-2:2002 non è interessata da questa modifica e resta parte integrante della norma.

*Nota 7*

La SN EN ISO 21487:2013 costituisce il recepimento nella normativa svizzera, avvenuto nel 2013, della EN ISO 21487:2012 edita a dicembre 2012 dal CEN e pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea.